



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

6122/2020

38.1 Amt für Eisenbahnen und Flugverkehr - Ufficio Ferrovie e trasporto aereo

Betreff:

Aktionsgemeinschaft Brennerbahn 2020 –
Spesenrückvergütung

Oggetto:

Comunità d'azione Ferrovia del Brennero
2020 – rimborso spese

Art. 8 des Landesgesetzes vom 31. Jänner 2001, Nr. 2 sieht die Beteiligung des Landes an der Aktionsgemeinschaft Brennerbahn, in der Folge "AGB" genannt, vor.

L'art. 8 della legge provinciale del 31 gennaio 2001 n. 2 prevede la partecipazione della Provincia autonoma di Bolzano alla Comunità d'Azione Ferrovia del Brennero, di seguito denominata "CAB".

Im Art. 1 des Statutes der AGB werden die Ziele der AGB definiert:

L'art. 1 dello statuto della CAB definisce gli obiettivi della CAB:

1. Der rasche Ausbau der bestehenden Eisenbahnstrecke.
2. Die Unterstützung von Maßnahmen zur Verbesserung der Organisation und Angebotsgestaltung der Eisenbahnen.
3. Die Schaffung einer neuen leistungsfähigen Schienenverbindung München-Verona, wobei der Bau des Brenner Basistunnels Innsbruck-Franzensfeste unter Berücksichtigung der Probleme der Umwelt und der dort wohnenden Bevölkerung vordringlich sind.

1. Tempestivo potenziamento della linea ferroviaria esistente;
2. Sostegno a provvedimenti atti a migliorare l'organizzazione, la gestione e l'offerta delle ferrovie;
3. Realizzazione di una nuova linea ferroviaria ad alta capacità tra Monaco e Verona di cui è elemento prioritario la costruzione della galleria di base del Brennero tra Innsbruck e Fortezza tenendo conto della problematica ambientale e rispettando le esigenze delle popolazioni ivi residenti.

Für den Zeitraum 2019-20 hat Bayern die Präsidentschaft der AGB. Ende 2020 wird der Vorsitz für das Biennium 2021-22 an Südtirol übergehen.

Per il periodo 2019-20 la presidenza di turno della CAB è affidata alla Baviera. Alla fine del 2020 la presidenza passerà, per il biennio 2021-22, alla Provincia autonoma di Bolzano.

Mit der Vereinbarung zwischen der AGB und der Beobachtungsstelle für Umwelt- und Arbeitsschutz für die Arbeiten am Erkundungsstollen des Brennerbasistunnels vom 4. Mai 2011 wurde die Einrichtung eines gemeinsamen Sekretariats-, Koordinations- und Informationsdienstes beschlossen. Die Vereinbarung legt auch die verfolgten Ziele, die Art und Weise der Ausführung des Dienstes und die entsprechende Spesenaufteilung fest.

La convenzione tra CAB e Osservatorio Ambientale e per la Sicurezza del Lavoro per i lavori afferenti il cunicolo pilota per la galleria di base del Brennero del 4 maggio 2011 sancisce l'istituzione di un servizio comune di segreteria, coordinamento ed informazione. Nella convenzione sono altresì fissati gli obiettivi, le modalità esecutive dei servizi e la ripartizione dei relativi costi.

Basierend auf dieser Vereinbarung wurde beim Konsortium Beobachtungsstelle für Umwelt und Arbeitssicherheit (in der Folge "Konsortium Beobachtungsstelle" genannt) mit Sitz in Franzensfeste das ständige Sekretariat der AGB aktiviert, welches u.a. als Anlaufstelle für die Öffentlichkeit, Schnittstelle für Beziehungen zu anderen Institutionen und als Informationsstelle zum Projekt des Brennerbasistunnels und der Zulaufstrecken dient. Das Sekretariat organisiert und betreut zudem die Sitzungen der Fachkommission und der Präsidentenkonferenz der AGB.

Sulla base di tale convenzione è stata attivata la segreteria permanente della CAB con sede a Fortezza presso il Consorzio Osservatorio Ambientale e per la Sicurezza sul lavoro (di seguito denominato "Consorzio Osservatorio") con l'obiettivo di svolgere attività di informazione, di gestire le relazioni con il pubblico nonché con altre istituzioni con riferimento in particolare al progetto della galleria di base del Brennero e delle tratte di accesso, nonché di organizzare e gestire le riunioni della commissione tecnica e dei Presidenti della CAB.

Gemäß Art. 7 des Statutes der AGB werden die Kosten für die Tätigkeiten der AGB von den Mitgliedern (jeweils die Länder bzw. Provinzen und die Handelskammern gemeinsam) zu gleichen Teilen, also jeweils zu 20% (zwanzig Prozent) getragen.

Ai sensi dell'art. 7 dello Statuto della CAB i costi per le attività della CAB sono assunti dai membri in parti uguali cioè il 20% (venti per cento) da ciascun membro (Länder e Province insieme alle rispettive Camere di Commercio).

Gemäß der Vereinbarung zwischen der AGB und dem Konsortium Beobachtungsstelle vom 7.

Sulla base della convenzione stipulata in data 7 dicembre 2012 tra la CAB e il Consorzio

Dezember 2012 werden spezifische Leistungen im Dienste der AGB vom Konsortium unter Berücksichtigung des Budgets der AGB ausgelegt, wobei die Verrechnung semestral direkt an die einzelnen Mitglieder erfolgt.

Das Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 regelt die Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe.

Art. 36, Absatz 2, Buchstabe a) des gesetzgebenden Dekretes Nr. 50/2016 zum Kodex über die öffentliche Auftragsvergabe betrifft die Direktvergabe von Verträgen unter 40.000,00 Euro.

Art. 2, Absatz 5, des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10. über die Neuordnung der Führungsstruktur der Südtiroler Landesverwaltung, regelt den Abschluss von Verträgen durch das für den jeweiligen Sachbereich zuständige Regierungsmitglied.

Anlässlich der Präsidentenkonferenz vom 9. Dezember 2019 wurde das Jahresprogramm 2020 vorgestellt und das Budget für das Jahr 2020 genehmigt, welches mit insgesamt 100.000,00 Euro veranschlagt ist.

Der Beitrag zu Lasten der Autonomen Provinz Bozen beläuft sich, im Sinne des Art. 7 des Statutes der AGB, auf 10.000,00 Euro. Gemäß Entscheidung der Südtiroler Landesregierung vom 4. September 2019 fällt die Ausgabe in die Zuständigkeit der Landesabteilung Mobilität.

Es ist zweckmäßig die Ausgabenverpflichtung auf dem Kapitel U10011.0040 des Verwaltungshaushaltes 2020 zu buchen, um die notwendige Finanzierung zu sichern.

Das gesetzgebende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 regelt die Bestimmungen über die Harmonisierung der Buchhaltungs- und Haushaltssysteme der Regionen sowie der öffentlichen Körperschaften, wobei Artikel Nr. 56 die Ausgabenzweckbindungen betrifft.

Dies festgestellt

Osservatorio, i costi per specifiche prestazioni al servizio della CAB saranno anticipati dal Consorzio nel rispetto delle previsioni di spesa della CAB e la fatturazione avverrà semestralmente direttamente ai singoli membri.

La legge provinciale del 17 dicembre 2015, n. 16 disciplina le disposizioni sugli appalti pubblici.

L'articolo 36, comma 2, lettera a) del decreto legislativo n. 50/2016 sul Codice dei contratti pubblici riguarda l'affidamento diretto per contratti inferiori i 40.000,00 Euro.

L'art. 2 comma 5, della Legge Provinciale del 23 aprile 1992, n. 10 sul riordinamento della struttura dirigenziale della Provincia autonoma di Bolzano, precisa che il/la componente di Giunta competente per materia provvede alla stipula dei contratti autorizzati dalla Giunta provinciale.

In occasione della Conferenza dei Presidenti del 9 dicembre 2019 è stato presentato il programma di lavoro annuale 2020 e approvato il bilancio per l'esercizio 2020 preventivato in complessivamente 100.000,00 Euro.

La quota a carico della Provincia autonoma di Bolzano si attesta, ai sensi dell'art. 7 dello Statuto della CAB, a 10.000,00 Euro. Conformemente alla decisione della Giunta provinciale della Provincia autonoma di Bolzano del 4 settembre 2019 la spesa rientra nella competenza istituzionale della ripartizione Mobilità.

Si ritiene opportuno procedere all'assunzione degli impegni di spesa sul capitolo U10011.0040 del bilancio finanziario gestionale 2020, al fine di dare la necessaria copertura finanziaria all'obbligazione.

Il decreto legislativo del 23 giugno 2011, n. 118, disciplina le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'articolo n. 56 relativo agli impegni di spesa.

Constatato questo

la Direttrice reggente di Ripartizione

verfügt

decreta

die geschäftsführende Abteilungsdirektorin:

1. das Konsortium Beobachtungsstelle mit der Durchführung der vereinbarten Tätigkeiten im Interesse der AGB zu beauftragen;
 2. die Ausgabe von insgesamt 10.000,00 Euro (22% MwSt. inkl.) im Sinne einer Spesenrückvergütung an das Konsortium Beobachtungsstelle wie oben angeführt zu ermächtigen;
 3. die Gesamtausgabe von 10.000,00 Euro (22% MwSt inkl.) gemäß Mittelsperre laut Anlage „SAP“, die wesentlichen Bestandteil dieses Dekretes bildet, auf dem Kapitel U10011.0040 des Verwaltungshaushaltes 2020 zweckzubinden.
1. di incaricare il Consorzio Osservatorio per l'attuazione delle attività concordate nell'interesse della CAB;
 2. di autorizzare il rimborso della spesa di complessivamente 10.000,00 Euro (22% IVA incl.) al Consorzio Osservatorio come sopra descritto;
 3. di impegnare la spesa complessiva di 10.000,00 Euro (22% IVA incl.) sul capitolo U10011.0040 del bilancio finanziario gestionale 2020 come indicato nell'allegato „SAP“ che costituisce parte integrante del presente decreto.

Die geschäftsführende Abteilungsdirektorin

La Direttrice reggente di Ripartizione

Giovanna Valentini

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J200006122

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbundung	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP	
Servizio/Acquisto			Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note				
001	U10011.0040		239585	CONSORZIO OSSERVATORIO							10.000,00
	38	2020	02564240212	02564240212	VIA STAZIONE 3 - FORTEZZA						
	38.01/Comunità d'azione Brennero - rimborso spese			38.01/AKTIONSGEMEINSCHAFT BRENNERBA							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
Totale attuale - Gesamtbetrag:								10.000,00			



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 10.000,00 - Kap./Cap. U10011.0040 / 2020

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Die stellvertretende Amtsdirektorin La Direttrice d'ufficio sostituta	Kerschbaumer Stephanie	27/04/2020
Die geschäftsführende Abteilungsdirektorin La Direttrice di Ripartizione reggente	VALENTINI GIOVANNA	27/04/2020
Für den buchhalterischen Abschnitt	Per la parte contabile	
Der Direktor des Amtes für Ausgaben Il Direttore dell'Ufficio Spese	NATALE STEFANO	29/04/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 6 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Stephanie Kerschbaumer

nome e cognome: Stefano Natale

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 6 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Giovanna Valentini

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

27/04/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma